

Nama : Avicenna Abdul Azis  
NIM : 151511813045  
Angkatan : 2015  
Judul Tugas Akhir : Writing Good Translated Tourism Articles in Harian Surya  
Dosen Pembimbing : Annysa Endriastuti, M.Hum.  
Abstrak :

From description, obstacle, and added values in previous chapter, the writer got some conclusion:

The first is about some styles that are used to translate tourism article in Harian Surya. Some styles that are used are directness, explicitness, imperative voice, clear, persuasive, direct question, and hyperbole. When using the style to write translated tourism article, the writer got difficulties in writing direct and explicit title. To write direct and explicit title, the writer had to read the whole text, and then looked for the main keyword to be used as the title. It needs a longer time to find the main keyword than just translating the title literally. To deal with it, the writer practiced finding the keyword from the whole text every day in internship period.

The next is about problems that arise when writing translated tourism article. The problems that arise are linguistic problem, cultural problem, and translation problem. Finding word equivalent for semantic problem in writing translated tourism article was not always easy thing for the writer in internship period. The writer also got obstacles, for example, when the writer did not understand the context or the meaning of the article to find linguistic problem especially meaning problem. To overcome it, the writer learned about local word from reading a lot of tourism article.

The next is about solutions that used to deal the problem in Harian Surya. The solutions are pay attention in adjusting the context of communication situation, translate the meaning, use literal translation for basic information only, add or delete some information, and use transliteration. When using one of the solutions, the writer got difficulties in finding something in the text that should be adding information on it. To deal with it, the writer learned about target culture from the writer's supervisor during the internship period.

The last is about added value of the internship. Almost all of the styles, culture consideration in translation, and added information of tourism article are new knowledge and experience for the writer that he got in the internship period.